

# VOYAGEURS IMMOBILES, CIE DE CRÉATION

(MONTRÉAL, 2009)



À l'image du public campé dans son siège qui parcourt le monde grâce à l'imaginaire, Voyageurs Immobiliers crée autour de cet étonnant paradoxe : déplacement et immobilité. Désireuse de transgresser les frontières entre les pays et les disciplines, la compagnie rassemble des artistes de diverses cultures pour provoquer des rencontres, interroger notre présent et engendrer le dialogue.

## MOT DES CRÉATRICES

"G'zaagiin" veut dire "je t'aime" en anishinaabemowin, la langue qu'Emily retrouve à travers sa communauté.

Nous parlons d'une forêt comme on parle d'un abri, d'une maison léguée, à habiter ensemble, maintenant et demain, et qui nous habite à son tour.

Notre rencontre, notre engagement, nos racines, nos peurs et nos espoirs, notre processus de création et notre désir de le partager avec le public de tout-petits et de ceux qui les aiment, notre responsabilité d'artiste, d'adulte, malgré l'incertitude... tout se retrouve dans ce titre que nous portons comme un drapeau, comme une offrande, comme une prière.

Nous qui venons d'endroits et de cultures bien différentes, nous sommes liées par le besoin de créer un monde plus juste, plus vert, plus habitable, autant pour les humains que pour les plantes et les animaux. Mais ce n'est pas à sens unique : la forêt que l'on promet, on la crée ensemble.

Viens t'asseoir avec nous dans ce paysage sonore, écoute le tambour qui bat au rythme de ton cœur, mélange ton souffle aux nôtres et sens la force du papillon qui s'empare de toi, pour en ressortir un peu plus heureux et vivant. Au pied des arbres majestueux, on est tous les enfants du monde.

*Nous nous retrouvons aujourd'hui à Tiohtiá:ke ('Montréal'), au bord de Kaniatarowanéhne (le fleuve 'St-Laurent'). Ce territoire non-cédé est formé de plusieurs communautés et gardé par la nation Kanien'kehá:ka. Les Premiers Peuples ont été, et continuent d'être, déplacés de leurs territoires traditionnels. Comme habitants de ce territoire, il est notre responsabilité de soutenir les communautés qui s'y retrouvent, dans leur souveraineté et leur auto-détermination. Également, de suivre leur exemple en prenant soin du territoire et en marchant avec douceur sur le dos de la Terre Mère. Nous reconnaissons et remercions les aînés et tous leurs descendants qui continuent de défendre la terre, les eaux et tous leurs habitants.*

– Milena Buziak. Marie-Hélène Massy Emond et Emily Marie Séguin

# NOTICES BIOGRAPHIQUES



## MILENA BUZIAK METTEURE EN SCÈNE

Fondatrice et directrice de la compagnie Voyageurs Immobiliers, la metteure en scène d'origine polonaise Milena Buziak prend plaisir à convoquer à sa table de création des gens de tous horizons, cultures, identités. En 2020, elle reçoit le prix John-Hirsch, qui souligne son talent et l'unicité de sa vision artistique. Pour les jeunes, elle crée, entre autres, *Traversée d'Estelle Savasta* (présenté au CNA en 2017) puis *Le cheval de bleu* de Marcel Cremer (CNA 2019), qui rassemblaient tous deux une distribution mixte, composée d'acteurs et d'actrices sourd-es et entendant-es. Baptisé *Cycle des utopies fertiles*, son nouveau chantier de création invitera des créateurs et créatrices européen-nes, africain-es et autochtones à parler ensemble dans cette langue universelle qu'est l'art.



## EMILY MARIE SÉGUIN COMPOSITRICE ET INTERPRÈTE

Emily Marie Séguin est écrivaine, musicienne, interprète, artiste visuelle et créatrice de théâtre. Artiste émergente bispirituelle queer d'origine française et anishinaabe (Ottawa, Mattawa/Norh Bay First Nation), elle crée des œuvres pour honorer ceux qui l'ont précédée et pour inspirer ceux qui la suivront. Elle travaille principalement sur le territoire non cédé de la Nation anishinabe, Ottawa et les régions avoisinantes. Emily est comédienne et musicienne dans le spectacle jeunesse *TOQAQ MECIMI PUWIHT / Delphine rêve toujours* de Dave Jenniss (Théâtre de la Vieille 17 et Productions Ondinnok).



## MARIE-HÉLÈNE MASSY EMOND COMPOSITRICE ET INTERPRÈTE

Performeuse, autrice, musicienne, Marie-Hélène Massy Emond vit en Abitibi. Tout son art, sa pratique, semble en dialogue constant avec le vaste territoire boréal. Lauréate du Prix UDA au Festival en chanson de Petite-Vallée 2013, elle a composé des albums, dont *La cendre et le miel* en 2019. En véritable symbiose avec son violoncelle, elle fait jaillir de ce morceau de bois une étonnante gamme de sonorités qu'elle accompagne souvent en chants et en récits poétiques. Elle crée également des spectacles avec des citoyens et avec le collectif italien Wundertruppe dans un cycle portant sur la solitude de nos temps.



## CHANN DELISLE SCÉNOGRAPHE

Chann Delisle est diplômée de l'École européenne supérieure d'art de Bretagne (2016) et de l'École supérieure de théâtre de l'UQAM, en scénographie (2019). Au cours de ses études, Chann a enrichi sa pratique artistique grâce à l'apprentissage de plusieurs techniques (gravure, sérigraphie, photographie argentique, dessin, sculpture, performance, installation, marionnette, éclairage, décor...). Elle devient une touche-à-tout, spécialisée en bricolage de tout genre. Aujourd'hui, elle aspire surtout à bâtir un projet artistique personnel, entre le théâtre et les arts plastiques, avec comme considération première la manipulation de matières pour faire surgir un récit. Dernièrement, en plus de sa pratique de scénographe et de conceptrice d'éclairage, Chann a pu ajouter une corde à son arc : la direction technique.

# LE PLAISIR DU THÉÂTRE, ÇA SE PARTAGE !

C'est un bonheur de pouvoir offrir le plaisir du théâtre à ses enfants et à ses proches ! Aujourd'hui, nous vous invitons à l'offrir aussi à des jeunes qui autrement n'y auraient pas accès.

Chaque année, grâce à vos dons, la Maison Théâtre peut faire vivre une première expérience théâtrale à des milliers d'élèves de classes d'accueil, ainsi qu'à de nombreuses familles de milieux défavorisés de la grande région montréalaise.

Partagez généreusement le plaisir du théâtre : faites un don pour soutenir les actions et programmes d'accessibilité que déploie la Maison Théâtre.



**OFFREZ LE THÉÂTRE !  
FAITES UN DON EN SCANNANT CE CODE QR :**



LA MAISON THÉÂTRE REMERCIE LE CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC POUR SON APPUI FINANCIER.  
NOUS REMERCIONS LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA DE SON SOUTIEN. WE ACKNOWLEDGE THE SUPPORT OF THE CANADA COUNCIL FOR THE ARTS.



La Maison Théâtre reconnaît qu'elle se situe sur un territoire traditionnel de rencontres des Premières Nations et exprime sa gratitude d'être accueillie sur ces terres.

# LES QUESTIONS DU STION



# LAISSE TA TRACE



Dessine ta propre forêt!

Amuse-toi à ajouter des éléments que l'on retrouve dans la forêt pour accompagner cet arbre.



Parle-nous de ta forêt

Un arbre, à lui seul, peut-il être une forêt ? \_\_\_\_\_

Est-ce que toutes les forêts se ressemblent ? \_\_\_\_\_

Qu'est-ce qui rend ta forêt spéciale ? \_\_\_\_\_

Qui vit dans ta forêt ? \_\_\_\_\_

*Ces activités sont inspirées du cahier d'accompagnement du spectacle, élaboré par l'équipe de Voyageurs Immobiles, cie de création.*

Crée un nouvel émoji ou encercle ceux que tu attribues à ton expérience de spectateur ou spectatrice :



MAISON THÉÂTRE

POUR LES JEUNES DE TOUS ÂGES

SAISON 2021-2022  
CARNET DU SPECTACLE

POUR LES JEUNES DE 1 À 5 ANS  
PRÉSCOLAIRE 2 À 5 ANS

8 AU 19 JUIN 2022  
35 MINUTES

## G'ZAAGIIN – JE TE PROMETS UNE FORÊT

Voyageurs Immobiles, cie de création



Guidées par les saisons et la roue de médecine autochtone, ce cercle sacré, trois artistes se réunissent sur scène. Une violoncelliste abitibienne, une comédienne et musicienne d'origine française et anishinaabeg et une metteure en scène émigrée de Pologne façonnent un espace immersif tissé de sons, d'échos, de textures, de mouvement et de poésie pour tous les sens. Tambour, violoncelle, voix, souffle et gestes résonnent ici ensemble, comme dans une forêt imaginaire et mythique, où les jeunes enfants pourront se frayer un chemin à travers les paysages sonores.

ÉQUIPE DU SPECTACLE

IDÉATION : EMILY MARIE SÉGUIN,  
MARIE-HÉLÈNE MASSY EMOND  
ET MILENA BUZIAK

MISE EN SCÈNE : MILENA BUZIAK

INTERPRÉTATION ET COMPOSITION :  
EMILY MARIE SÉGUIN,  
MARIE-HÉLÈNE MASSY EMOND

SCÉNOGRAPHIE : CHANN DELISLE

PHOTOS : CHRISTIAN LEDUC

TRADITION  
SONS NATURE  
IMMERSIF  
SANS PAROLES  
VIOLONCELLE  
CONTEMPORANÉITÉ MUSIQUE  
TAMBOUR

